

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 13 (1923)

Heft: 24

Artikel: Das Wasser vom Rio Chargres [Fortsetzung]

Autor: Heinzelmann, F.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-640424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Heuet in Brauch und Sprichwort.

Volkskundliche Skizze von F. V.

Der Heuet eröffnet die Reihe der großen landwirtschaftlichen Werket. Bei keinem andern tritt die durch die Maschinen herbei geführte Änderung so klar in Erscheinung, wie gerade im Heuet. Dies regt zu einem kleinen Vergleich zwischen einst und jetzt an. Ehedem war der Heuet die strengste Zeit des Bauers. Noch vor hundert Jahren war die Sichel im Gebrauch. Dann kam das Zeitalter der Sense, bis ungefähr um die letzte Jahrhundertwende. Da hieß es, beizeten aufzustehen, wollte man ein größeres Stück Wiesland abmähen. Lange vor Sonnenaufgang, meist schon um drei Uhr, begaben sich die Mähdere an die Arbeit. In langen Reihen, unter Führung des Bormähdere, schnitten sie im Takt das saftige Gras. Das war eine harte, sehr anstrengende Arbeit, die bis etwa um neun Uhr vormittags dauerte. Dann mußte das am Vortag gemähte Gras behandelt werden. Nachmittags endlich wurde das Heu in Walmen gebracht und auf die Wagen verladen. Abends zog man sehr häufig nochmals hinaus und mähte, namentlich wenn gutes Wetter in Aussicht stand, wieder einige Stunden. Da gab es kurze Nächte. Selbstverständlich brauchte der Bauer auch Hilfskräfte in viel größerer Zahl als heute. Wir erinnern uns noch gut, wie in den neunziger Jahren vor der Heuernte jeweilen die fremden Heuer und Heuerinnen in unser Dorf eintrückten, um sich zu den Landwirten zu verdingen. Auf der Schulter hatten erstere die obligate eigene Sense, sorgfältig mit einem Tuch umwickelt, unter dem Arm das grüne Sädel mit den notwendigsten Kleidern. Meist blieben die Leute einige Wochen, zogen dann in den Jura in den sogenannten „welschen Heuet“, der später begann undkehrten häufig, wenn der Bauer zufrieden gewesen war, Ende Juli zur Getreideernte wieder zurück. Uns sind Familien bekannt, die damals mehr als ein Jahrzehnt hindurch immer die gleichen Hilfskräfte einstellten und wo sich ein schönes, echt patriarchalisch Verhältnis herausbildete. Heute sind diese fremden Heuer und Heuerinnen in unseren Gegenden fast vollständig verschwunden. Die Mähmaschine hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten fast allgemein eingebürgert und sie unnötig gemacht. Auch das Wenden des Heus besorgt eine besondere Maschine, abends meist, wenigstens auf größeren Heimwesen, eine dritte Maschine auch das Abladen. Der Heurechen endlich, nun auch schon durch die Maschine ersetzt, hat die flinken und lustigen Heuerinnen entbehrlich gemacht. So kann der Bauer meist mit seinen eigenen Kräften auskommen. Im übrigen aber bleibt auch unter den veränderten Verhältnissen für ihn noch genug zu tun, wenn er auch den Vorteil hat, daß er nicht mehr wochenlang in aller Herrgottsfrühe aufzuführen braucht.

Interessant ist der Heuet im Engadin. In diesen gebirgigen Gegenden kann natürlich die Mähmaschine nicht verwendet werden, einige Wiesen im Oberengadin ausgenommen, wo wir sie vor drei Jahren zu unserer Verwunderung auch schon antrafen. Die Sense hat ihre alte Bedeutung behalten. Vor dem Kriege und auch seither wieder stellten und stellen sich jeweilen viele italienische Heuer (auch tirolische) mit ihren weiblichen Hilfskräften ein, letztere am hochroten Kopftuch leicht kennlich. Das Heu ladet man meist nicht direkt auf die Wagen wie bei uns, sondern bindet es in große, weiße Tücher, welche man hübsch und sorgfältig auf die kleinen Bündnerwagen ladet. Zu Hause wird dadurch das Abladen erleichtert. Früher folgte der Heuernte im Kanton Graubünden die „Segefessenhenkt“ (Aufhängen der Sensen). Der Brauch ist nach unsrern Erfundigungen in vielen Gegenden ganz verschwunden, wie so viele andere Volksbräuche, die weiland gäng und gäbe waren. Nach der Heuernte hing früher der Hausvater die Sense, wenn das letzte Heufuder eingebracht war, im Beisein des ganzen Hausgesindes, an einem besonderen Ort feierlich wieder auf, zum Zeichen, daß man ihrer nun vorläufig nicht mehr bedürfe.

Dieser Akt war mit einem frommen Spruch begleitet und es folgte natürlich ein kleines Festessen, an welchem auch der gute Weltiner nicht fehlen durfte.

Mit Ausnahme der „Heuete“, eines Festessens nach dem letzten Heufuder, das aber an Reichhaltigkeit die „Sichlete“, das Erntefest bei weitem nicht erreicht, kennt man bei uns nicht mehr viele Heubräuche. Allgemein nur ist unseres Wissens die Sitte verbreitet, das letzte Heufuder zu schmücken. Im Schwarzwald heißt dieses „Heugeiß“ und damit die „Heugeiß“ nicht Durst leiden muß, gibt man den Heuern und Heuerinnen ausgiebig zu trinken. In einigen Gegenden ist es Brauch, die letzten Wiesen gemeinsam abzumähen und das Heu einzubringen. Anschließend folgt eine Lustbarkeit, bei schönem Wetter auf der frisch geräumten Matte selber. Rosegger erzählt, daß in Steiermark der Heuernte die Gürtelsprenge folgt. Da gibt's ein großes Festessen (der Brauch ist selbst von der garniedrig liegenden österreichischen Valuta nach direkten Berichten nicht vollständig unterdrückt worden). Als Leckerbissen werden Milch mit Weißbrot, Speckraut, Roggenknödel, Rahmstrudel und andere Speisen aufgetragen. Davon wird nun soviel gegessen, daß der Riemer oder Gürtel immer weiter geöffnet werden muß, daher der Name Gürtelsprenge.

Auch im Sprichwort spielen Heu und Heuet eine große Rolle. Das schweizerische Idiotikon weiß eine ganze Reihe von Sprichwörtern zu berichten. Aus früheren Jahrhunderten stammt der Satz: „Wer im Heuet nüd gablet und in der Ern nüd zablet und im Herbst nüd frueh uffstaat, der luegi, wie's em im Winter gaat“. Kirchhofer gab ihm eine andere Fassung: „Wer nicht gablet, so die Brem (Bremse) zablet, der lauft im Winter mit einem Seil und fragt: Hat jemand Heu feil?“ Auf die Heuernte selber nehmen folgende Sprichwörter Bezug: „Frueh Gras, frueh Heu!“ „Wer grajet, der heuet nid!“ (Großhätti vom Läberberg, Schild.) „s Heu muß me können laale (seilen, d. h. es muß langes Gras haben), 's Emd muß me können mahle“. „So lang mes Heu rodt, toret's.“ „Chrummi Tüder gend grohi Heustöd.“ „Wer nid guet Heu lad't, ha nid karisiere“ (Solturhurn).

Mehr bildliche Bedeutung haben: „s Heu nid uf der gliche Bühni ha,“ anderer Meinung sein. „Tek isch de gnue Heu d'unde,“ Aufforderung zum Schweigen. „Ihns 's Heu schüttle,“ jemanden zurechtweisen. „D'Rebe fresset Heu,“ in einem trockenen, den Reben zuträglichen Jahr gibt es nicht so viel Heu. „Geld haben wie Heu“ ist ein oft gebrauchter Ausdruck, ebenso: „Schulden haben wie Heu.“ Wenn im Kanton Schwyz ein Bauer seinen Hut schief auf dem Kopfe trägt, so meint man spöttisch: „Er het Heu feil.“ Vom Berg oder Wildheu sagt man im Berner Oberland: „Die Alten hein alben g'seid: d's Bergheu und den Speck sell mi en andren nid vergönnen!“

Unter einem Freiheit Heuet versteht das Volk eine Heuernte mit schlechtem Wetter, unter einem „Gaufheuet“ einen heißen, unter einem „Zudheuet“ einen Heuet mit unbeständiger Witterung. Der Lostag der Heuernte ist der St. Medardus tag, der 8. Juni, vom Volke der „Mäderlistag“ geheißen. Da heißt es einmal: „Wie der Mäderlis, so der Heuet!“ „Wenn's am Mäderlistag rägnet, so git's schlechte Heuet.“ „Ist am Mäderlistag en Regeschuz, so git's e Zudheuet.“ „Was St. Medardus für Wetter hält, solch' Wetter auch in die Ernte fällt.“ Wenn der Ostwind Ende April und anfangs Mai das Land austrocknet, gibt es meist eine schlechte Heuernte, daher: „d' Bise frisht's Heu!“

Das Wasser vom Rio Chagres.

Von Kapitän F. Heinzelmann.

(Fortsetzung.)

Vier Wochen später erblickte Karl im Alpenglühnen die schönen Berner Oberländerberge und fühlte sich wieder in die schöne, sorgenfreie Jugendzeit zurückversetzt.

Immer noch prächtig und abseits vom Weltgetümmel war sein Heimatdorf idyllisch im Berner Mittellande gelegen und ganz in der Nähe desselben war ihm nun das größte Bauerngut, weit und breit im Lande herum, ganz unerwartet als Erbschaft zugefallen.

Nun ja, — nach menschlichem Berechnen und Ermessen war für ihn ja für sein Leben lang nun gesorgt, — wenn nur nicht die Volita mit ihrem Zauberwasser doch noch recht bekäme?

Karl verstand nun allerdings von der Führung solch eines großen Bauerngutes so gut wie gar nichts, daher verpachtete er den „Muttehof“ und lernte nun von seinen Pächtersleuten alles, was im „Bärnbiet“ vom „Bure“ zu lernen war. Daß er natürlich als Besitzer des „Muttehofes“ bei seinen Pächtersleuten besondere familiäre Aufnahme fand, läßt sich lebhaft denken, besonders da diese noch mehrere heiratsfähige Töchter hatten, die sie möglichst bald unter die „Haube“ zu bringen suchten.

Nun gab es für die „Dorfklatschbasen“ wieder „Stoff“ in Hülle und Fülle und sie fingen auch bald an allerhand zu „tuschen“, ja zuletzt fingen die „besser Eingeweihten“ sogar an zu weisagen „Ihr wärdet die gwüß, gwüß g'seh, d's Anneli vom Bächter Uli hüratet d'r Käru vom „Muttehof“ no vor em Nüjahr!“ — Es kam auch richtig so weit und diesmal bekamen die „Dorfklatschbasen“, die dies voraus gesagt hatten, Recht, was dieselben nun ja nicht oft genug erwähnen konnten. — Das ganze Dorf schien sich nur noch dafür zu interessieren, was im „Muttehof“ eigentlich vorging; das Kriegsgetümmel im Balkan hatte für niemanden hier Interesse, denn bei neunzig Prozent der Dorfbewohner reichte der politische Horizont nicht über die Kantonsgrenze und die restlichen zehn Prozent konnten die kuriosen Namen, wie Kärl Rilisse, Dedeagatch &c. nie in ihrem Gebirnfasten verantern. Am Weihnachtabend wurde nun endlich im „Muttehof“ Hochzeit gefeiert und hoch genug ging es dabei her.

Für Karl war alles unerwartet rasch gekommen. Vor fünfzehn Monaten hatte er den „Muttehof“ geerbt und heute feierte er nun auch schon Hochzeit! Heute war er „Karl im Glück“, — aber die neuen Schwiegereltern waren noch glücklicher, denn sie hatten eine Tochter so vorteilhaft „untergebracht“, wie sie es sich nicht hatten träumen lassen.

Offen heraus erzählte nun Karl beim Hochzeitsessen, wie er einmal im fernen Panama Wasser vom Rio Chagres getrunken habe und die San Blas-Indianer dort fest glaubten, derjenige, der das täte, müßte bestimmt wieder nach Panama zurückkommen.

Alles anderes, was der Leser ja bereits kennt, verschwieg er natürlich.

„Dum's Büg“, meinte einstimmig die Hochzeitsgesellschaft, „wär ha so e Blödsinn au glaube“ und es wurde Karl bei diesen und ähnlichen Worten wieder „wohler“ und der kräftige Neuenburgerwein half auch nicht wenig mit, ihn bald in die fröhlichste Stimmung seines Lebens zu bringen.

Nach einem harten Winter brach endlich Ende März der Föhnwind durch und der verwandelte in einigen Tagen das Berner Mittelland von einer öden Schneelandschaft in einen grünen Rasenteppich.

Die Stare waren ins Land gekommen, überall fingen es an zu grünen und zu blühen und jedermann war froh, daß der ausnahmsweise lange und harte Winter nun wieder einmal zu Ende war.

Auch auf dem „Muttehof“ hatte sich in den wenigen Monaten gar sehr vieles verändert, — die „Dorfklatschbasen“ munkelten wieder seit einigen Wochen „da chönnts öppe de no einisch läz ga, de d'r Käru und's Anneli passe schiens de gar nid z'äme!“ — Richtig mußte aber schon etwas sein, denn während man vorher Karl nur sehr selten im „Sternen“, dem Dorfwirtshaus, gesehen hatte, fingen er seit Mitte März an, sich regelmäßig am Abend zu einem gemüt-

lichen „Taf“ einzufinden und sehr oft dauerte der nachfolgende „Hod“ bis in die frühen Morgenstunden.

Seitdem der Wirt sein altes „Bäbeli“, das bald zwanzig Jahre im „Sternen“ Kellnerin gewesen war, anfangs April „ausrangiert“ hatte und ein flottes junges „Meitschi“ vom Berner Tura an ihre Stelle kam, wurde es erst recht „bös“ mit dem Stammtisch und den „Tafbrüdern“. — Es wurde sogar Flaschenwein am Stammtisch getrunken, etwas sonst ganz seltenes, und die Einnahmen verdoppelten und verdreifachten sich, so daß der Wirt im „Stillen“ anfing zu schmunzeln und sich auch ab und zu einen Schafskopf nannte, daß er nicht schon früher auf den „famosen“ Gedanken gekommen war.

Die dicke Wirtin bewachte aber trotzdem ihren „Ehegesponn“ wie einen „Hofhund“ — freute sich aber sonst an den vielen „Fräntli“ und „Bäzen“, die sie abends in der Kasse vorfand!

Die „Dorfklatschbasen“ hatten neuen Stoff — „ja, ja, was doch so es Graezimmer uf d's Mannevolk en Druck macht, we sy nume e chli es anständigs Fräzli het, es isch de grad us g'seit eisach e Schand! — und es blybt derby, mir tuet nume am Muttehof-Käru sy armi Frau leid.“ Diejenige, die das sagte, hatte aber ganz vergessen, wie sie vor sechs Monaten den Muttehof-Käru in Schutz nahm und sagte „es wär eigentli e Schand, daß so amene fine Kärli so ne dumme „Dotsch“, wies Anneli sygi, ag'henkt wärdi!“

Kurz und gut, im schönen Monat Mai fing es dann auch auf dem „Muttehof“ richtig an zu „muttern“. Karl hatte am Morgen nach einer durchgekneipten Nacht seinen Schwiegereltern die „Meinung“ gesagt und so nebenbei bemerkt, sie wären ihm im Pfefferland gewiß lieber als in seiner Nähe und sie sollten nur gleich z' Anneli mitnehmen, der „Dorfmauser“ wäre für seine Frau noch zu gut, ihn hätte sie ja doch nie geliebt, sondern nur den armen, jungen Schullehrer vom Nachbardorf, der nicht viel mehr zu essen hatte, als sie selbst!

Der Hausfrieden war durch solche und ähnliche Redensarten natürlich gebrochen worden und es herrschte im „Muttehof“ jetzt Kriegszustand. Am Stammtisch im „Sternen“ studierte Karl hinter Batterien von Waadtländer- und Walliserweinflaschen seinen Feldzugsplan, — wie wohl alles ein Ende nehmen würde? — Lieber noch dann ein Ende mit Schreden, als ein Schreden ohne Ende!

Eines Nachmittags als Karl nun wieder im „Sternen“ diesen und ähnlichen Gedanken nachgrübelte, kam plötzlich aufgeregt Yvonne, die Kellnerin in die Wirtstube und sagte zu ihm: „Karl, heute abend fahre ich nach Bern.“ Die eifersüchtige Wirtin hatte ihren Mann in der Nähe von Yvones Zimmer ertappt und natürlich der unschuldigen Kellnerin auf der Stelle gefündigt!

Der „arme“ Wirt wäre droben in seinem Bett, nachdem ihm seine „älderere“ Hälfte mit einigen „Heimiswylter Chacheli“ den Kopf „gewaschen“ hatte und würde wohl für mehrere Wochen das Zimmer „hüten“ müssen.

Auf Yvones „chömet d'r mit na Bärn“ besann sich Karl nicht lange; sofort ging er nach dem „Muttehof“ und packte zusammen und am Abend fuhren beide mit dem letzten Zug der Bundeshauptstadt zu.

(Schluß folgt.)

Heimweh.

Es goht mer ruch bi frönde Lüte,
Und ihre Sinn ist hert we Stei,
Und iek, wo d'Obeglogge lüte —
Iek gäll, arms Härz, iek wämmer hei?
Iek brönnnt 's erst Viecht deheim im Dörfli,
Und 's Muetterli siht ganz alei
Und dänkt a me, wenn d'Bärge dunkle —
Iek chumm, liebs Härz, iek gömmer hei!

Adolf Frey.